

CURRICULUM VITAE



nome

Sofiateresa Scerbo

Indirizzo

[REDACTED]

Telefono

[REDACTED]

E-mail

[REDACTED]

Nazionalità

[REDACTED]

Data e luogo di nascita

[REDACTED]

Codice fiscale

[REDACTED]

ESPERIENZA LAVORATIVA

data

Sett.2016- agosto 2017, sett.2017 – agosto 2018

• Nome e indirizzo datore di lavoro

Università Ca'Foscari, Dorsoduro, 3246 Venezia.

• Tipo di azienda o settore

C.L. LINGUE, CULTURE E SOCIETÀ DELL'ASIA E DELL'AFRICA MEDITERRANEA

• Tipo di impiego

Docente a contratto di Lingua coreana, Storia della filosofia e delle religioni della Corea, Storia dell'arte della Corea, Letteratura coreana 2, Letteratura coreana 3.

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

2002-2008

• Nome e indirizzo datore di lavoro

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Via Mercato, Catona (RC)

• Tipo di azienda o settore

C.L. in Mediazione linguistica e culturale

• Tipo di impiego

Docente a contratto di Storia e civiltà dell'Asia

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

2008-2017

• Nome e indirizzo datore di lavoro

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Catona (RC)

• Tipo di azienda o settore

CL in Mediazione linguistica e culturale

• Tipo di impiego

Docente a contratto di Lingua e mediazione linguistica giapponese I, II, III anno

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

2014-2016 rinnovato 2017/18

• Nome e indirizzo datore di lavoro

Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)

• Tipo di azienda o settore

CL Professioni Sanitarie della Riabilitazione, Fac. Medicina e Chirurgia

• Tipo di impiego

Docente a contratto di lingua inglese

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

Maggio- giugno 2016

• Nome e indirizzo datore di lavoro

Università La Sapienza di Roma

• Tipo di impiego

Nomina quale esperta di coreano nella commissione giudicatrice del concorso pubblico per titoli ed esami ad un posto CEL di lingua coreana.

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

2003-2009

• Nome e indirizzo datore di lavoro

Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)

• Tipo di azienda o settore

Corso di laurea interateneo di Operatore del Servizio Sociale

- Tipo di impiego

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)

Docente a contratto di lingua e letteratura araba

2005-2007

Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)
Corso di laurea interateneo di Operatore del Servizio Sociale
Docente a contratto di Lingua inglese

2002-2006

Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)
Facoltà di Giurisprudenza
Tutor di lingua inglese

1997-2001

Silia SpA, Zona Industriale Volturmo nord, Pignataro Maggiore (Caserta)
Produzione di frigoriferi e lavatrici.
Segretaria dirigenziale a tempo indeterminato

1994-1997

LG Elettrodomestici SpA, Zona Industriale Volturmo nord, Pignataro Maggiore (CE)
Produzione ed export di frigocongelatori con know-how coreano
Segretaria dirigenziale a tempo indeterminato

pubbliche relazioni, contatti con il personale straniero, traduzione e supervisione della corrispondenza estera, stesura contratti e atti legali di vario tipo, interpretariato tecnico/legale in inglese e coreano, stampa estera, organizzazione di corsi di lingua inglese, coreana e italiana per i dirigenti italiani e coreani.

1993-2009

Agenzie di traduzioni ed interpretariato del nord Italia
Traduzioni ed interpretariato
Interprete e traduttrice

1992-1993

Pusan University of Foreign Languages, Uam-dong, Corea del sud
Dipartimento di lingua italiana
Lettore full-time di lingua italiana
Corsi di lingua italiana tenuti in coreano ed inglese

1989-1992

Istituto Italiano di Cultura dell'Ambasciata d'Italia in Corea e Università dei Gesuiti Sogang di Seoul
Corsi di lingua italiana tenuti in coreano ed inglese
Docente a contratto di lingua italiana a studenti stranieri

1987-1989

Università Orientale di Napoli
Biblioteca del dipartimento degli studi asiatici
Catalogazione dei libri coreani e giapponesi della biblioteca universitaria

29, 30, 31 ottobre 2008

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali abilità professionali
 - Qualifica conseguita
 - Livello

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali abilità professionali
 - Qualifica conseguita
 - Livello

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome/tipo istituto di formazione
 - Principali abilità professionali
 - Qualifica conseguita

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome/tipo di istituto di formazione
 - Principali materie dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto
 - Principali materie dello studio

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome/tipo di istituto di istruzione
 - Principali materie dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Votazione finale

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione
 - Qualifica conseguita
 - Voto finale

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA
ALTRE LINGUA

Comune di Catanzaro, Assessorato Risorse Educative e scolastiche, Auditorium A. Casalinuovo, Catanzaro

Programma scientifico del Festival dell'Antropologia: strategie di potere vs meccanismi di resistenza.

Attestato di frequenza di n. 30 ore

2006-2007

British Institutes, Milano,

Sede regionale di Lamezia terme (CZ), Via Nicotera, 193

Corso di formazione di inglese economico con esame finale

"Business English advanced"

Level B2

2006-2007

British Institutes, Milano

Sede Regionale di Lamezia terme (CZ), via Nicotera, 193

Corso di formazione in Inglese livello Master con esame finale

Master in English Language

Level C2

Ottobre 2005

National Institute for International Education Development di Seoul (Corea del sud)

Corso full immersion in inglese e coreano su "Hanlyu, the Oriental culture wave"

Attestato di partecipazione

2000 - 2003

Università "La Sapienza" di Roma, Facoltà di Psicologia

Glottodidattica, glottolinguistica, neuropsicologia, lingua inglese, Format narrativo.

Formatore del Format narrativo ed esperto in glottodidattica

Master II livello

1989 – 1992

Ministero Affari Esteri

Borsa di studio per un master in letteratura alla Seoul University in Corea del Sud

1980 - 1986

Istituto Universitario Orientale di Napoli

Coreano e giapponese quadriennale, Inglese biennale

Laurea magistrale in lingue e letterature straniere moderne con indirizzo orientale.

110/110 e lode Tesi: Analisi e Traduzione dello Hong Kiltongjon di Ho Kyun

1980

Liceo Classico "P.Galluppi" di Catanzaro

Diploma di maturità classica

50/60

ITALIANA

INGLESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

OTTIMO
OTTIMO
OTTIMO

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

COREANO
OTTIMO
OTTIMO
OTTIMO

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

GIAPPONESE
BUONO
BUONO
BUONO

**CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI**

BUONE CAPACITÀ RELAZIONALI DERIVANTI DALL'INTENSA ATTIVITÀ DI INTERPRETARIATO E DI TRADUZIONE SIA DI CARATTERE GENERALE CHE TECNICO NEGLI ANNI DI LAVORO PRESSO LA MULTINAZIONALE COREANA LG ELECTRONICS. L'AZIENDA, UNICA NEL SUO SETTORE, AVEVA AVVIATO E DIRETTO UN GRANDE IMPIANTO DI PRODUZIONE DI APPARECCHI FRIGOCONGELATORI NEL SUD D'ITALIA FINO AL 1996, ANNO DI FALLIMENTO DELLA MEDESIMA. LA NECESSITÀ DI FACILITARE LA COMPrensIONE RECIPROCA TRA I MANAGERS COREANI ED IL PERSONALE ITALIANO HA SPINTO IL PRESIDENTE COREANO DELL'AZIENDA AD AVVALERSI DELL'ASSISTENZA DELLA SOTTOSCRITTA QUALE INTERPRETE TRADUTTRICE E MEDIATRICE.

CAPACITÀ E COMPETENZE.

SPECIFICA CAPACITÀ ORGANIZZATIVA ACQUISITA NELLO SVOLGIMENTO DELLA ATTIVITÀ DI DIREZIONE DELLA SEGRETERIA E DEL COORDINAMENTO DEI GRUPPI DI STUDIO PER L'APPRENDIMENTO ED INSEGNAMENTO DELLE LINGUE INGLESE E ITALIANO.

COMPETENZE TECNICHE

PRINCIPALI STRUMENTI INFORMATICI.

CAPACITÀ ARTISTICHE

VIGNETTISTA E DISEGNATRICE DI CARICATURE

PATENTE O PATENTI

PATENTE B

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(Art. 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n.445)

La sottoscritta SCERBO SOFIATERESA, nata [REDACTED]

[REDACTED], consapevole delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 455, in caso di dichiarazioni mendaci e di formazione o uso di atti falsi, **DICHIARA** ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 445/2000 quanto segue:

- di essere iscritta all'Associazione Nazionale Interpreti e Traduttori (ANITI) di Milano dal 1994 e di possedere le seguenti **pubblicazioni**:

- ◆ *Pobaengja chilsonun nakchaechom (Occidentali in Corea: controversie e soluzioni)*, in "Saemt'o", Seoul, 1991, n.4.
- ◆ *L'estetica di Tanizaki*, in "Nuova Europa, Informazione culturale didattica e di opinione", 2003, n. 3.
- ◆ *La narrativa tra il XVI ed il XVII secolo in Cina, Corea e Giappone*, in "Nuova Europa, Informazione culturale didattica e di opinione", 2003, n.4-5.
- ◆ *Intrecci di culture lungo le vie della seta*, in "Nuova Europa, Informazione culturale didattica e di opinione", 2005, n. 9.
- ◆ Introduzione e traduzione dal coreano di Hō Kyun, *Storia di Hong Kiltong*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2003 (collana "Res publica" dell'Università degli Studi "Magna Graecia" di Catanzaro).
- ◆ Traduzione dall'inglese del testo inedito di Mary Wollstonecraft, *Lettere scritte durante un breve soggiorno in Svezia, Norvegia e Danimarca*, Rubbettino Editore, Soveria Mannelli, 2011 (collana "Res publica" dell'Università degli Studi "Magna Graecia" di Catanzaro).

DICHIARA infine di essere stata relatrice ai seguenti convegni, seminari, tavole rotonde:

- Relatrice al Convegno di Amnesty International su "Diritti umani e terrorismo internazionale" sul tema *Islam, donne e tortura*, (Catanzaro 11/12/06).
- Presentazione del libro di Nicola Fiorita, *L'Islam spiegato ai miei studenti*, (Catanzaro 27/04/07);
- Relatrice al Convegno promosso dall'Università Magna Graecia di Catanzaro e dall'Alliance Française di Catanzaro su *Le monde arabe vu à travers les yeux d'un grand écrivain* (Catanzaro 28/04/2008);
- Relatrice al Convegno dell'Università Magna Graecia di Catanzaro e del Circolo di Cultura "A. Placanica" di Catanzaro sul tema "*Il concetto di persona tra individuo e gruppo: prospettive orientali e occidentali a confronto*" (Catanzaro 23/06/2008).
- Relatrice al Convegno promosso dall'Università Magna Graecia di Catanzaro e dall'Alliance Française di Catanzaro sul tema *Kebir Mustapha Ammi: L'Islam e l'umanesimo* (Catanzaro, 25/5/2009).
- Relatrice al *1st workshop on Korean Studies in Italy: the state of the Art* promosso dall'Università Ca'Foscari di Venezia, Dipartimento di Studi sull'Asia Orientale sul tema *The origins of Korean novel: an introduction to the true sense of "politics"* (Venezia, 2, 3 febbraio, 2010)
- Relatrice al convegno del Lions Club Catanzaro Rupe Ventosa su "Identità culturale e sicurezza pubblica" sul tema *Simboli e caratteri dell'identità delle donne islamiche*, Catanzaro, 28 gennaio 2010;
- Relatrice alla Tavola Rotonda promossa da Lions Club Squillace Cassiodoro su "*Integrazione oggi tra legalità e rispetto delle varie identità*" Montepaone lido (CZ) 23 aprile 2010.
- Seminario organizzato per la formazione continua degli avvocati, dal Comitato Pari Opportunità del Consiglio dell'Ordine distrettuale di Catanzaro in collaborazione con la Scuola di Specializzazione per le Professioni legali sul tema *Diritto islamico e diritto italiano*. CZ 29 giugno 2011.

- Forum Home To Home, UMG di Catanzaro, 30 giugno, 1,2 luglio 2011. Workshop “L’incontro con l’alterità nelle società contemporanee: aspetti giuridici e profili filosofici”, relazione sul tema *Simboli dell’identità islamica e processi d’integrazione*.
- Relatrice ai convegni promossi da Lions Club Squillace Cassiodoro sui temi “*La violenza nella società odierna: aspetti psicobiologici e sociali dell’aggressività*”, Soverato 27 novembre 2011; “*L’importanza degli studi umanistici nella formazione adolescenziale*”, Soverato 17 gennaio 2014; *Etica e responsabilità delle tecnologie comunicative nella società odierna: il mondo della rete nel vicino ed estremo oriente* (2016).
- Nomina quale *esperta di coreano* nella commissione giudicatrice del concorso pubblico per titoli ed esami ad un posto CEL presso la Sapienza di Roma, maggio-giugno 2016

Catanzaro, 9 aprile 2018

La dichiarante

Sofia Teresa Scerbo

Ai sensi del D.P.R. del 28.12.2000 n. 445 la dichiarazione è sottoscritta dall’interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata all’ufficio competente, unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di idoneità del sottoscrittore.

E’ ammessa la presentazione anche via fax, per via telematica o a mezzo posta.